

Act

Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς
- dan Saulus masih menghembuskan ancaman dan pembunuhan terhadap
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#)
τοῦς μαθητὰς τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
- murid-murid - Tuhan pergi kepada- imam-besar
[G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Sementara itu berkobar-kobar hati Saulus untuk mengancam dan membunuh murid-murid Tuhan. Ia menghadap Imam Besar,

- 2 ἤτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς,
meminta dari dia surat-surat ke Damsyik kepada - sinagoge-sinagoge
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#)
ὅπως εἰάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ
supaya jika beberapa-orang menemukan - Jalan adalah laki-laki dan dan
[G3704](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)
γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
perempuan terikat membawa ke Yerusalem
[G1135](#) [G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

dan meminta surat kuasa dari padanya untuk dibawa kepada majelis-majelis Yahudi di Damsyik, supaya, jika ia menemukan laki-laki atau perempuan yang mengikuti Jalan Tuhan, ia menangkap mereka dan membawa mereka ke Yerusalem.

- 3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης
Dalam dan - perjalanan terjadi dia mendekat - Damsyik tiba-tiba
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)
τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
dan dia menyinari cahaya dari - langit
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Dalam perjalanannya ke Damsyik, ketika ia sudah dekat kota itu, tiba-tiba cahaya memancar dari langit mengelilingi dia.

- 4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ,
dan jatuh ke - tanah mendengar suara berkata kepadanya Saul
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)
Σαοὺλ, τί με διώκεις?
Saul mengapa Aku engkau-aniaya
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Ia rebah ke tanah dan kedengaranlah olehnya suatu suara yang berkata kepadanya: "Saulus, Saulus, mengapakah engkau menganiaya Aku?"

- 5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
berkata dan Siapa Engkau Tuhan - dan Aku adalah Yesus yang engkau
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)
- διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζεις}. {τρέμων τε καὶ
aniaya {keras bagimu melawan rangsang menendang} {gemetar dan dan
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#)
- θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
tercengang berkata Tuhan apa Engkau kehendaki aku-lakukan}
[G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

Jawab Saulus: "Siapakah Engkau, Tuhan?" Kata-Nya: "Akulah Yesus yang kauaniaya itu.

- 6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται
tetapi bangunlah dan masuklah ke - kota dan akan-diberitahukan
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#)
- σοι ὃ τί σε δεῖ ποιεῖν.
kepadamu - apa engkau harus lakukan
[G4771](#) [G3739](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Tetapi bangunlah dan pergilah ke dalam kota, di sana akan dikatakan kepadamu, apa yang harus kauperbuat."

- 7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες
- dan orang-orang - yang-menemani dia berdiri terkejut mendengar
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)
- μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
memang - suara tetapi-tidak-seorang-pun dan melihat
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

Maka termangu-mangulah teman-temannya seperjalanan, karena mereka memang mendengar suara itu, tetapi tidak melihat seorang juga pun.

- 8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
bangun dan Saulus dari - tanah terbuka dan - mata
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)
- αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
miliknya tidak-ada melihat menuntun dan dia membawa ke Damsyik
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

Saulus bangun dan berdiri, lalu membuka matanya, tetapi ia tidak dapat melihat apa-apa; mereka harus menuntun dia masuk ke Damsyik.

- 9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
dan adalah hari tiga tidak melihat dan tidak makan dan-tidak minum
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

Tiga hari lamanya ia tidak dapat melihat dan tiga hari lamanya ia tidak makan dan minum.

- 10 Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας, καὶ εἶπεν
Ada dan seorang murid di Damsyik bernama Ananias dan berkata
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#)
- πρὸς αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου,
kepada dia dalam penglihatan - Tuhan Ananias - dan berkata Ini
[G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἐγώ, Κύριε.
aku Tuhan
[G1473](#) [G2962](#)

Di Damsyik ada seorang murid Tuhan bernama Ananias. Firman Tuhan kepadanya dalam suatu penglihatan: "Ananias!" Jawabnya: "Ini aku, Tuhan!"

- 11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
- dan Tuhan kepada dia Bangunlah pergilah ke - jalan -
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
- καλουμένην Εὐθείαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
yang-disebut Lurus dan carilah di rumah Yudas Saulus bernama dari-Tarsus
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
- ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
lihatlah karena berdoa
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Firman Tuhan: "Mari, pergilah ke jalan yang bernama Jalan Lurus, dan carilah di rumah Yudas seorang dari Tarsus yang bernama Saulus. Ia sekarang berdoa,

- 12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὀράματι, Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ
dan melihat seorang <dalam penglihatan> Ananias bernama masuk dan
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#)
- ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
meletakkan kepadanya [-] tangan supaya melihat-kembali
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

dan dalam suatu penglihatan ia melihat, bahwa seorang yang bernama Ananias masuk ke dalam dan menumpangkan tangannya ke atasnya, supaya ia dapat melihat lagi."

- 13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανιας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ
menjawab dan Ananias Tuhan aku-mendengar dari banyak-orang tentang -
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#)
- ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν
orang ini betapa-banyak kejahatan kepada-orang-orang-kudus Engkau dia-lakukan
[G0435](#) [G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#)
- ἐν Ἱερουσαλήμ;
di Yerusalem
[G1722](#) [G2419](#)

Jawab Ananias: "Tuhan, dari banyak orang telah kudengar tentang orang itu, betapa banyaknya kejahatan yang dilakukannya terhadap orang-orang kudus-Mu di Yerusalem.

- 14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντα
dan di-sini memiliki kuasa dari - imam-imam-besar untuk-mengikat semua
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#)
- τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
- yang-memanggil - nama Engkau
[G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Dan ia datang ke mari dengan kuasa penuh dari imam-imam kepala untuk menangkap semua orang yang memanggil nama-Mu."

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς
berkata dan kepada dia - Tuhan Pergilah karena bejana pilihan
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#)
- ἐστὶν μοι οὗτος, τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν)
adalah bagi-Ku orang-ini untuk membawa - nama Aku di-hadapan (-)
[G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#)
- ἐθνῶν, τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
bangsa-bangsa dan dan raja-raja anak-anak dan Israel
[G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Tetapi firman Tuhan kepadanya: "Pergilah, sebab orang ini adalah alat pilihan bagi-Ku untuk memberitakan nama-Ku kepada bangsa-bangsa lain serta raja-raja dan orang-orang Israel.

- 16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ
Aku karena akan-menunjukkan kepadanya betapa-banyak harus dia demi -
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#)
- ὀνόματός μου παθεῖν.
nama Aku menderita
[G3686](#) [G1473](#) [G3958](#)

Aku sendiri akan menunjukkan kepadanya, betapa banyak penderitaan yang harus ia tanggung oleh karena nama-Ku."

- 17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἄνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεῖς ἐπ'
Pergilah dan Ananias dan masuk ke - rumah dan meletakkan atas
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)
- αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
dia - tangan berkata Saul saudara - Tuhan mengutus aku Yesus
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2424](#)
- ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἦρχου, ὅπως
- yang-menampakkan-diri kepadamu di - jalan yang engkau-datang supaya
[G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#)
- ἀναβλέψης καὶ πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
melihat-kembali dan dipenuhi Roh Kudus
[G0308](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

Lalu pergilah Ananias ke situ dan masuk ke rumah itu. Ia menumpangkan tangannya ke atas Saulus, katanya: "Saulus, saudaraku, Tuhan Yesus, yang telah menampakkan diri kepadamu di jalan yang engkau lalu, telah menyuruh aku kepadamu, supaya engkau dapat melihat lagi dan penuh dengan Roh Kudus."

- 18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
dan segera jatuh dia dari - mata seperti sisik
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)
- ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
melihat-kembali dan dan bangun dibaptis
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

Dan seketika itu juga seolah-olah selaput gugur dari matanya, sehingga ia dapat melihat lagi. Ia bangun lalu dibaptis.

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
 dan mengambil makanan dikuatkan Adalah dan bersama - di Damsyik
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)
 μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 murid-murid hari beberapa
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

Dan setelah ia makan, pulihlah kekuatannya. Saulus tinggal beberapa hari bersama-sama dengan murid-murid di Damsyik.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι
 dan segera di - sinagoge-sinagoge memberitakan - Yesus bahwa
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)
 οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 Dia-ini adalah - Anak - Allah
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ketika itu juga ia memberitakan Yesus di rumah-rumah ibadat, dan mengatakan bahwa Yesus adalah Anak Allah.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός
 tercengang dan semua - yang-mendengar dan berkata Bukankah orang-ini
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#)
 ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα
 adalah - yang-membinasakan di Yerusalem - yang-memanggil - nama
[G1510](#) [G3588](#) [G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#)
 τοῦτο? καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη
 ini dan ke-sini untuk ini datang supaya terikat mereka membawa
[G3778](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#)
 ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
 kepada - imam-imam-besar
[G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

Semua orang yang mendengar hal itu heran dan berkata: "Bukankah dia ini yang di Yerusalem mau membinasakan barangsiapa yang memanggil nama Yesus ini? Dan bukankah ia datang ke sini dengan maksud untuk menangkap dan membawa mereka ke hadapan imam-imam kepala?"

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς> Ἰουδαίους τοὺς
 Saulus dan makin bertambah-kuat dan membingungkan <-> orang-Yahudi -
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)
 κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
 yang-tinggal di Damsyik membuktikan bahwa Dia-ini adalah - Kristus
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Akan tetapi Saulus semakin besar pengaruhnya dan ia membingungkan orang-orang Yahudi yang tinggal di Damsyik, karena ia membuktikan, bahwa Yesus adalah Mesias.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι
 Ketika dan berlalu hari cukup-banyak berunding - orang-Yahudi
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#)
 ἀνελεῖν αὐτόν,
 untuk-membunuh dia
[G0337](#) [G0846](#)

Beberapa hari kemudian orang Yahudi merundingkan suatu rencana untuk membunuh Saulus.

- 24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
diketahui dan - Saulus - rencana mereka mengawasi dan juga
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)
- τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
- gerbang-gerbang hari dan dan malam supaya dia membunuh
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

Tetapi maksud jahat itu diketahui oleh Saulus. Siang malam orang-orang Yahudi mengawal semua pintu gerbang kota, supaya dapat membunuh dia.

- 25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους
mengambil dan - murid-murid miliknya malam melalui - tembok
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#)
- καθῆκαν αὐτὸν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
menurunkan dia, mengulurkan dalam keranjang
[G2524](#) [G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Sungguhpun demikian pada suatu malam murid-muridnya mengambilnya dan menurunkannya dari atas tembok kota dalam sebuah keranjang.

- 26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.
Tiba dan di Yerusalem mencoba bergabung dengan- murid-murid
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)
- καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
dan semua takut kepadanya tidak percaya bahwa adalah murid
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

Setibanya di Yerusalem Saulus mencoba menggabungkan diri kepada murid-murid, tetapi semuanya takut kepadanya, karena mereka tidak dapat percaya, bahwa ia juga seorang murid.

- 27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
Barnabas dan mengambil dia membawa kepada - rasul-rasul dan
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)
- διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ
menceritakan kepada-mereka bagaimana di - jalan melihat - Tuhan dan
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
- ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο
bahwa berbicara kepadanya dan bagaimana di Damsyik berbicara-dengan-berani
[G3754](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#)
- ἐν τῷ ὀνόματι <τοῦ> Ἰησοῦ.
dalam - nama <-> Yesus
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Tetapi Barnabas menerima dia dan membawanya kepada rasul-rasul dan menceriterakan kepada mereka, bagaimana Saulus melihat Tuhan di tengah jalan dan bahwa Tuhan berbicara dengan dia dan bagaimana keberaniannya mengajar di Damsyik dalam nama Yesus.

- 28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς
dan adalah bersama mereka pergi-masuk dan pergi-keluar di
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#)
- Ἱερουσαλὴμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
Yerusalem berbicara-dengan-berani dalam - nama - Tuhan
[G2419](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Dan Saulus tetap bersama-sama dengan mereka di Yerusalem, dan dengan keberanian mengajar dalam nama Tuhan.

- 29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
berbicara dan dan berdebat dengan - orang-Helenis - dan berusaha
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)
- ἀνελεῖν αὐτόν.
membunuh dia
[G0337](#) [G0846](#)

Ia juga berbicara dan bersoal jawab dengan orang-orang Yahudi yang berbahasa Yunani, tetapi mereka itu berusaha membunuh dia.

- 30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
mengetahui dan - saudara-saudara membawa dia ke Kaisarea dan
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)
- ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
mengirim dia ke Tarsus
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

Akan tetapi setelah hal itu diketahui oleh saudara-saudara anggota jemaat, mereka membawa dia ke Kaisarea dan dari situ membantu dia ke Tarsus.

- 31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας,
- Memang maka jemaat di-seluruh seluruh - Yudea dan Galilea
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#)
- καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ
dan Samaria memiliki damai dibangun dan berjalan dalam-takut
[G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#)
- τοῦ Κυρίου, καὶ τῆ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
- Tuhan dan - penghiburan - Kudus Roh bertambah-banyak
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

Selama beberapa waktu jemaat di seluruh Yudea, Galilea dan Samaria berada dalam keadaan damai. Jemaat itu dibangun dan hidup dalam takut akan Tuhan. Jumlahnya makin bertambah besar oleh pertolongan dan penghiburan Roh Kudus.

- 32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς
Terjadi dan Petrus bepergian melalui semua-tempat turun juga kepada
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#)
- τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
- orang-orang-kudus - yang-tinggal Lida
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Pada waktu itu Petrus berjalan keliling, mengadakan kunjungan ke mana-mana. Dalam perjalanan itu ia singgah juga kepada orang-orang kudus yang di Lida.

- 33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν
menemukan dan di-sana seseorang tertentu bernama Eneas selama tahun
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#)
- ὄκτῳ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβᾶττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
delapan terbaring di tempat-tidur yang adalah lumpuh
[G3638](#) [G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Di situ didapatinya seorang bernama Eneas, yang telah delapan tahun terbaring di tempat tidur karena lumpuh.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς
 dan berkata kepadanya - Petrus Eneas menyembuhkan engkau Yesus
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#)

Χριστός; ἀνάστηθι, καὶ στῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνάστη.
 Kristus bangunalah dan bereskanlah dirimu-sendiri dan segera bangun
[G5547](#) [G0450](#) [G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

| Kata Petrus kepadanya: "Eneas, Yesus Kristus menyembuhkan engkau; bangunlah dan bereskanlah tempat tidurmu!" Seketika itu juga bangunlah orang itu.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
 dan melihat dia semua - yang-tinggal Lida dan - Saron
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)

οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 yang berbalik kepada - Tuhan
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Semua penduduk Lida dan Saron melihat dia, lalu mereka berbalik kepada Tuhan.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
 Di Yope dan seorang adalah murid-perempuan bernama Tabita yang
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
 diterjemahkan disebut Dorkas dia-ini adalah penuh perbuatan baik dan
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)

ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
 sedekah yang dilakukan
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

| Di Yope ada seorang murid perempuan bernama Tabita -- dalam bahasa Yunani Dorkas. Perempuan itu banyak sekali berbuat baik dan memberi sedekah.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
 terjadi dan pada - hari-hari itu sakit dia mati
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)

λούσαντες δὲ ἔθηκαν <αὐτὴν> ἐν ὑπερώῳ.
 memandikan dan meletakkan <dia> di kamar-atas
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

| Tetapi pada waktu itu ia sakit lalu meninggal. Dan setelah dimandikan, mayatnya dibaringkan di ruang atas.

38 ἐγγύς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι
 dekat dan adalah Lida dengan- Yope - murid-murid mendengar bahwa
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
 Petrus adalah di sana mengutus dua orang kepada dia memohon
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#)

Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
 Jangan ragu datang sampai kami
[G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

| Lida dekat dengan Yope. Ketika murid-murid mendengar, bahwa Petrus ada di Lida, mereka menyuruh dua orang kepadanya dengan permintaan: "Segeralah datang ke tempat kami."

- 39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
 bangun dan Petrus pergi-bersama mereka yang tiba membawa ke
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)
- τὸ ὑπερῶν. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἰ χῆραι, κλαίουσαι
 - kamar-atas dan berdiri dihadapannya semua - janda-janda menangis
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#)
- καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίη, μετ' αὐτῶν οὔσα,
 dan menunjukkan baju-baju dan jubah-jubah yang dibuat bersama mereka adalah
[G2532](#) [G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)
- ἢ Δορκάς.
 - Dorkas
[G3588](#) [G1393](#)

Maka berkemaslah Petrus dan berangkat bersama-sama dengan mereka. Setelah sampai di sana, ia dibawa ke ruang atas dan semua janda datang berdiri dekatnya dan sambil menangis mereka menunjukkan kepadanya semua baju dan pakaian, yang dibuat Dorkas waktu ia masih hidup.

- 40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεις τὰ γόνατα,
 mengeluarkan dan keluar semua - Petrus dan meletakkan - lutut
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)
- προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἢ
 berdoa dan berbalik kepada - tubuh berkata Tabita bangunlah! -
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)
- δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
 dan membuka - mata miliknya dan melihat - Petrus duduk
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

Tetapi Petrus menyuruh mereka semua keluar, lalu ia berlutut dan berdoa. Kemudian ia berpaling ke mayat itu dan berkata: "Tabita, bangkitlah!" Lalu Tabita membuka matanya dan ketika melihat Petrus, ia bangun lalu duduk.

- 41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς
 memberi dan kepadanya tangan membangunkan dia memanggil dan -
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#)
- ἀγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.
 orang-orang-kudus dan - janda-janda menyerahkan dia hidup
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

Petrus memegang tangannya dan membantu dia berdiri. Kemudian ia memanggil orang-orang kudus beserta janda-janda, lalu menunjukkan kepada mereka, bahwa perempuan itu hidup.

- 42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ
 diketahui dan menjadi di-seluruh seluruh - Yope dan percaya banyak
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#)
- ἐπὶ τὸν Κύριον.
 kepada - Tuhan
[G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

Peristiwa itu tersiar di seluruh Yope dan banyak orang menjadi percaya kepada Tuhan.

- 43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι,
 Terjadi dan hari cukup-banyak tinggal di Yope dengan seorang Simon
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)
- βυρσεῖ.
 penyamak-kulit
[G1038](#)

Kemudian dari pada itu Petrus tinggal beberapa hari di Yope, di rumah seorang yang bernama Simon, seorang penyamak kulit.